Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobili też diadem,\* \*\* oznakę poświęcenia\*\*\* ze szczerego złota, i wypisali na nim, pismem rytym (niczym) na pieczęci: Poświęcony JAHWE.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) diadem, ּצִיץ (tsits), tj. kwiat; w <x>20 29:6</x> nazwany: נֵזֶר הַּקֹדֶׁש ; wg tradycji rabinicznej mierzył on dwa palce grub. (ok. 3 cm), a co do dł. sięgał od ucha do ucha. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 29:6</x>; <x>40 9:15-23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) oznakę poświęcenia, נֵזֶר הַּקֹדֶׁש , lub: znak świętości, wcześniej nazwany diademem : ּצִיץ (tsits), z napisem: לַיהוָה קֹדֶׁש , zob. <x>20 28:36-38</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Poświęcony JHWH, לַיהוָה קֹדֶׁש ; wg G: świątynia (l. świętość) Pana, ἁγίασμα κυρίου. [↑](#footnote-ref-5)